



# Генеральная Ассамблея

Пятьдесят седьмая сессия

**91**-е пленарное заседание

Понедельник, 23 июня 2003 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

*Председатель:* г-н Ян Каван ..... (Чешская Республика)

*Заседание открывается в 10 ч. 20 м.*

## Пункт 8 повестки дня (продолжение)

### Утверждение повестки дня, распределение пунктов и организация работы

**Председатель** (*говорит по-английски*): Члены помнят, что на своем 19-м пленарном заседании Генеральная Ассамблея решила передать пункт 92 Второму комитету.

Для того, чтобы Генеральная Ассамблея срочно выполнила рекомендацию Специальной рабочей группы Генеральной Ассамблеи по комплексному и скоординированному осуществлению решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической и социальной областях и последующей деятельности в связи с ними, могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает рассмотреть пункт 92 повестки дня непосредственно на пленарном заседании?

*Решение принимается.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Могу ли я далее считать, что Генеральная Ассамблея согласна немедленно перейти к рассмотрению пункта 92 повестки дня?

*Решение принимается.*

## Пункт 92 повестки дня (продолжение)

### Комплексное и скоординированное осуществление решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической и социальной областях и последующая деятельность в связи с ними

**Доклад Специальной рабочей группы по комплексному и скоординированному осуществлению решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической и социальной областях и последующей деятельности в связи с ними (A/57/48)**

### Проект резолюции (A/57/48, пункт 23)

**Председатель** (*говорит по-английски*): Мне доставляет особое удовлетворение возможность представить Генеральной Ассамблее результаты работы ее Специальной рабочей группы по комплексному и скоординированному осуществлению решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической и социальной областях и последующей деятельности в связи с ними.

Как помнят члены Ассамблеи, понятие о комплексном выполнении решений крупных конферен-

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

ций Организации Объединенных Наций делегация Чехии на посту Председателя рассматривала, как одну из своих приоритетных задач с самого начала пятьдесят седьмой сессии. В январе 2003 года я наметил, в качестве приоритетной задачи моего пребывания на посту Председателя, успешное завершение работы Специальной рабочей группы.

Задача, стоявшая перед Рабочей группой, была значительной. Ассамблея доверила ей выработку конкретных рекомендаций с целью обеспечения наиболее эффективной поддержки Организацией Объединенных Наций осуществления комплекса далеко идущих и подробных целей в области развития, принятых на крупных конференциях и встречах на высшем уровне Организации Объединенных Наций. Когда мы начали нашу работу в январе, многие сомневались, сможет ли Группа надлежащим образом решить эту сложную и всеобъемлющую проблему в отведенные сроки. Мы хорошо сознавали нашу конечную цель, но не были уверены в том, какой путь избрать.

Однако Рабочая группа под руководством Бюро занялась осуществлением четкой и сложной программы работы, и, по мере ее выполнения, яснее становилось то, чего мы сможем достичь, а также то, что мы пришли к согласию по многим пунктам и что наша приверженность целям, утвержденным на конференциях — от Специальной сессии по положению детей до Саммита тысячелетия и встреч на высшем уровне в Монтеррее и Йоханнесбурге — была решительной и твердой, гораздо более твердой, чем то, что нас разделяет. Проект резолюции, выработанный в результате этого наряженного и — я согласен, временами трудного — процесса, представлен сегодня на рассмотрение членов Ассамблеи. Я убежден в том, что это хороший результат. Это позволит сделать работу Организации более актуальной и зримой, и повысит ее политическое значение, сосредоточив его на выполнении итогов конференции.

Мне особенно приятно, что существует общее согласие рассмотреть программу работы Второго комитета; это придаст определенную логичность и актуальность его работе. Я также весьма приветствую идею проведения привлекательного в политическом отношении крупного мероприятия в 2005 году в целях рассмотрения прогресса, достигнутого в выполнении обязательств, взятых на в ходе конференций и встреч на высшем уровне. Нам всем

следует работать совместно с нашими правительствами и с нашими партнерами, чтобы обеспечить скорейшее выполнение взятых обязательств, для того, чтобы добиться конкретного прогресса, когда мы встретимся в 2005 году. Другим важным достижением является договоренность о том, что Генеральная Ассамблея должна принять решение о периодическом рассмотрении выполнения итогов конференций на основе последовательного их рассмотрения.

Проект резолюции придаст новый импульс координации работы Экономического и Социального Совета. Лучше планируя свою работу в отношении общих тем конференций, Совет сможет более интенсивно участвовать совместно с функциональными комиссиями и с различными подразделениями системы Организации Объединенных Наций в ее работе. Мы попросили функциональные комиссии проанализировать их методы работы в свете тех изменений, которые были внесены Комиссией по устойчивому развитию. Мы дали четкие директивы организациям системы Организации Объединенных Наций работать в тесном контакте друг с другом, чтобы помогать правительствам в выполнении решений конференций. Координационный сегмент Совета, который будет проведен в июле, сможет развить эти рекомендации и начать осуществление мер по их выполнению.

Как я сообщил в прошлый вторник Рабочей группе, я рассматриваю проект резолюции в качестве важной вехи, которая будет способствовать укреплению Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и выполнению программы реформ, начатой Генеральным секретарем. Наши достижения выходят за рамки этого. Мы вновь продемонстрировали несомненное наличие духа сотрудничества и компромисса, а также принципов многостороннего подхода. Мы вновь показали, что Организация Объединенных Наций может осуществлять соглашения и конкретные меры.

Я хотел бы выразить мою большую благодарность двум заместителям Председателя группы — послу Ганы Нане Эффе-Апентенгу и послу Бельгии Жану де Рэту, которые председательствовали на неофициальных консультациях, осуществляли руководство всем процессом и принимали неустанный участие в работе Бюро и связанных с этим переговорах. Я также благодарен нашему помощнику, г-ну Генри Стивену Раубенхаймеру из постоянной мис-

сии Южной Африки, чей высокий профессионализм, неустанные усилия и предложения в большой мере способствовали завершению работы Рабочей группы.

Кроме того, я хотел бы выразить мою глубокую признательность всем делегациям, принимавшим участие в нашей работе, за их постоянные усилия, за их идеи и за дух сотрудничества, который они проявляли на протяжении многих заседаний. Кроме того, я хотел бы с признательностью отметить твердую и значительную поддержку, оказанную Группе и Бюро Секретариатом, в особенности г-ном Сарбуландом Ханом и г-ном Нихилом Сетом. Я также выражаю личную благодарность моим сотрудникам за их усердную работу и приверженность этому важному вопросу.

Теперь мы перейдем к рассмотрению проекта резолюции, содержащегося в пункте 23 доклада Специальной рабочей группы (A/57/48).

Сейчас я предоставляю слово представителю Секретариата.

**Г-н Чен** (заместитель Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференциальному обслуживанию) (*говорит по-английски*): Я хотел бы сообщить Ассамблее о текстуальном изменении, внесенном в пункт 56 проекта резолюции, о роли системы Организации Объединенных Наций, в том числе специализированных учреждений. В том виде, в каком он содержится в тексте, распространенном в Ассамблее, начало этого пункта гласит:

«призывает систему Организации Объединенных Наций в максимальной степени использовать ее существующие механизмы координации в целях содействия комплексному...».

Оно должно гласить следующее:

«призывает в максимальной степени использовать существующие координационные механизмы системы Организации Объединенных Наций в целях содействия комплексному...».

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я благодарю представителя Секретариата за его разъяснение этого важного изменения.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Специальной рабо-

чей группой в пункте 23 его доклада (A/57/48) с внесенной устной поправкой.

Могу ли я считать, что Ассамблея решила принять проект резолюции с внесенной устной поправкой?

*Проект резолюции с внесенной устной поправкой принимается (резолюция 57/270 В).*

**Г-н Лулишки** (Марокко) (*говорит по-французски*): Я выступаю от имени Группы 77 и Китая. Прежде всего, я хотел бы поблагодарить Вас, г-н Председатель, за проведение этого заседания Генеральной Ассамблеи с целью принятия проекта резолюции, рекомендованного Специальной рабочей группой Генеральной Ассамблеи по комплексному и скоординированному осуществлению решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической и социальной областях и последующей деятельности в связи с ними. Это свидетельствует о том личном интересе, который Вы всегда проявляли к этому вопросу, чрезвычайно важному для всех государств-членов, в особенности для развивающихся стран, и для системы Организации Объединенных Наций.

От имени Группы 77 и Китая я хотел бы поблагодарить двух заместителей Председателя, постоянного представителя республики Ганы г-на Нану Эффа-Апентенга и постоянного представителя Королевства Бельгии г-на Жана де Рэта за то, что они приложили такие усилия, энергию и терпение в целях завершения деятельности Рабочей группы. Я также хотел бы поблагодарить представителя Южной Африки, исполнителя функций содействующей стороны г-на Генри Раубенхаймера, который оказал значительное содействие достигнутым нами результатам. Наконец, я хотел бы поздравить и поблагодарить г-на Хана, г-на Сета и г-на Бартелими, приверженность и восприимчивость которых делает честь Секретариату.

Я хотел бы выразить удовлетворение Группы 77 и Китая успешным завершением деятельности Специальной рабочей группы, а также глубоким и богатым содержанием прений и обсуждений, которые имели место в этой связи и которые привели к важным рекомендациям по поводу процесса выполнения обязательств, содержащихся в решениях

различных конференций и встреч Организации Объединенных Наций на высшем уровне.

Как известно членам Ассамблеи, в начале года Группа 77 сделала осуществление решений крупных конференций Организации Объединенных Наций своей первоочередной задачей на период председательства в 2003 году. Мы удовлетворены достигнутыми, хотя и скромными, результатами. Лично следя за всеми сложностями зачастую трудных, а порой и обескураживающих переговоров, я знаю, что добиться прогресса в достижении этого компромисса было нелегко. Результат представляет собой компромисс, в который Группа 77 и Китай внесли вклад и который они поддержали, хотя он и не отвечал всем нашим ожиданиям.

Сейчас важно осуществить положения данной резолюции, некоторые из которых требуют немедленных действий. Я имею в виду, в частности, проведение в 2005 году встречи на высшем уровне по проблемам развития и целям Декларации тысячелетия в области развития. Эта встреча на высшем уровне предоставит прекрасную возможность для оценки усилий всех государств-членов в области выполнения их соответствующих обязательств, а также даст возможность принять необходимые меры для поддержки процесса развития. Для того, чтобы добиться успеха, подготовительную работу к этой встрече на высшем уровне следует начать как можно скорее, особенно в том, что касается главных вопросов. Укрепление существующих механизмов выполнения решений с целью оценки на регулярной основе достигнутого в выполнении решений прогресса, также чрезвычайно важно и требует принятия немедленных мер.

Утверждение горизонтального подхода к выполнению решений в рамках Экономического и Социального Совета, несомненно, даст нам возможность изучить вопрос о том, как осуществление решений различных конференций может помочь достижению различных целей в области развития. Приняв такой подход, Ассамблея подтвердит тот факт, что конференции взаимосвязаны, хотя каждой из них присуще свое собственное тематическое единство и конкретный механизм осуществления решений.

Теперь нам как можно скорее необходимо заняться составлением списка перекрестных вопросов, присущих всем конференциям и встречам на

высшем уровне Организации Объединенных Наций, и созданием программы работы координационного сегмента Экономического и Социального Совета.

Также все компоненты системы Организации Объединенных Наций должны определить условия их участия в этом процессе. В этом отношении мы приветствуем то факт, что Конференция Организации Объединенных Наций по торговле развитию (ЮНКТАД) примет активное участие в процессе оценки и мониторинга прогресса в области выполнения. Торговый компонент очень важен для процесса оценки, и ЮНКТАД по-прежнему является единственным органом, который располагает средствами и компетенцией, необходимыми для успешного мониторинга обязательств государств-членов в отношении доступа к рынкам.

Одни из самых важных компромиссов связаны с установлением показателей. Эти показатели являются незаменимыми механизмами оценки прогресса, достигнутого всеми сторонами в области осуществления, и его влияния на достижение целей развития, установленных Организацией Объединенных Наций. В этом отношении Статистической комиссии необходимо как можно скорее завершить разработку показателей, в особенности тех, которые относятся к выполнению. Система Организации Объединенных Наций должна использовать все эти показатели для мониторинга обязательств по выполнению всех стран, в особенности развитых.

Кроме того, система Организации Объединенных Наций призвана внести важный вклад в процесс осуществления обязательств, исходящих от Организации Объединенных Наций. В то же время система Организации Объединенных Наций должна иметь стабильные и предсказуемые финансовые ресурсы. Роль как развитых, так и развивающихся государств-членов является самым важным элементом этого процесса, поскольку они несут главную ответственность за осуществление. В ходе осуществления мы должны быть в состоянии оценить обязательства всех сторон, а также их решимость улучшить наш мир, в котором голод и нищета будут искоренены, а результаты глобализации будут распределяться лучшим образом, как в коммерческом, так и в экономическом отношении, чтобы осуществить устойчивое развитие для всех.

**Г-н Вассилакис** (Греция) (*говорит по-английски*): Европейский союз приветствует

принятие Генеральной Ассамблеей проекта резолюции, рекомендованного Специальной рабочей группой Генеральной Ассамблеи по комплексному и скоординированному осуществлению решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической и социальной областях и последующей деятельности в связи с ними.

Мы благодарны Вам, г-н Председатель, за Ваш интерес и поддержку, а также за то, что Вы направляли работу Группы. Мы также хотели бы поблагодарить заместителей Председателя Группы — постоянных представителей Бельгии и Ганы — а также исполнителя функций содействующей стороны представителя Южной Африки, членов Секретариата и всех тех, кто внес тот или иной вклад в окончательный результат.

Тот факт, что Рабочая группа завершила свою работу, сам по себе является успехом. Кроме того, это и наш общий успех. Он является также важным вкладом в дело международного сотрудничества и в мир и безопасность нашего мира, которые, по моему мнению, взаимно укрепляют друг друга. Я также считаю, что мы все должны выразить наше удовлетворение и признательность за такой исход, ибо он является всеобъемлющим, сбалансированным и справедливым для всех. Мы должны в полной мере использовать этот достигнутый результат в будущем и сохранять созданный им импульс. В нынешней международной обстановке подобная только что принятой резолюции договоренность между развитыми и развивающимися странами по вопросу об осуществлении решений крупных конференций и встреч на высшем уровне является весьма позитивным сигналом актуальности и полезности системы Организации Объединенных Наций в том, чтобы сделать наш мир лучше, и это имеет широкое политическое значение.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я хотел бы еще раз выразить мою искреннюю благодарность послу Бельгии Жану де Рэту и послу Ганы Нане Эффа-Апентенгу, двум заместителям Председателя Специальной рабочей группы, за столь умелое проведение неофициальных заседаний Рабочей группы. Я уверен, что члены Ассамблеи присоединятся ко мне и выразят им нашу искреннюю признательность.

На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 92 повестки дня.

*Заседание закрывается в 10 ч. 45 м.*